Joanna Wiszniewicz

Przekłady polskie "Dystrychów" Pseudo-Katona, Marek Gubański, "Pamiętnik Literacki" z.2 (1984) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 28/1-2 (95-96), 352

1985

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

MUZEUM HISTORII POLSKI

GUBAŃSKI Marek: Przekłady polskie "Dystychów" Pseudo-Katona. "Pamiętnik Literacki" 1984 z. 2 s. 217-249.

Autor dokonuje analizy porównawczej sześciu polskich przekładów "Dystychów" Pseudo-Katona - utworu z pogranicza starożytności i czasów nowożytnych, którego geneza - data i okoliczności powstania - nie są znane. "Dystychy" Pseudo-Katona były używane jako podręcznik szkolny do nauki łaciny. Ponieważ jednak stanowiły zbiór uniwersalnych mądrości życiowych w celach dydaktycznych tłumaczono je także na języki narodowe. Autor stwierdza, że polskie tłumaczenia "Dystychów" nie są zabytkiem językowym najwyższej rangi, ale stanowią nie wykorzystane dotąd źródło, jako dokument ewolucji polszczyzny - w jej postaci mniej "literackiej", a bardziej "potocznej".

BP/95-96/49 J.W.

GUZE Joanna: Pisma Józefa Czapskiego. "Twórczość" 1984 nr 4 s. 108-113.

Artykuł jest refleksją nad książką Józefa Czapskiego "Patrząc". Autorka relacjonuje poglądy zamieszkałego od lat w Paryżu artysty na niektóre aspekty malarstwa współczesnego, podkreślając jego niechęć do "literatury" w malarstwie oraz wydobywając to, co zdaniem Czapskiego jest we współczesnej sztuce najważniejsze. Istotną wartość omawianego tomu esejów widzi w ich specyficznej polskości. Książka zawiera opisy poszczególnych dokonań artystycznych, określa także "specyfikę i odrębność, ową szczególność tak bardzo związaną z historią i losem, która daje polską jakość - pozytywną tak samo jak negatywną".

BP/95-96/50 K.G.